



DU CONSEILLER DE LA BRANCHE

1. Prenez le temps de lire cette édition de *CHIMO!* Une fois que vous l'aurez parcouru une première fois, vous devriez pouvoir remarquer combien elle reflète bien la plénitude de notre Branche comme entité. Au sens où on se retrouve dans les articles qui sont produits par des bénévoles tels que vous, cet effet n'est qu'une coïncidence. Néanmoins, il existe plusieurs aspects sur lesquels il faut insister :

- Le but de *CHIMO!* est de concentrer nos gens; avec votre aide, c'est ce que nous réalisons;
- Nous continuons à avoir des représentants qui sont reconnus pour leur valeur et leurs contributions partout où ils servent;
- Les groupes de la Branche dans la régulière et dans la réserve sont actifs à soutenir les trois services (marine, armée et aviation);
- Les unités du GMC continuent de fournir un soutien de spécialistes rares (1 UGC, S Carto, CFFA);
- Des progrès excitants sont réalisés pour la préparation de notre centenaire (GMC 2003);
- Le développement d'une association du génie *(AGMC) pour nous tous prend forme : et
- Nous apprécions toujours un répit pour jouir de la camaraderie du GMC lors de parties de hockey, de curling et de tournois de golf.

2. Le message que je veux passer est qu'il y a des forces dans la Branche du GMC, une volonté de préserver notre fierté à titre d'ingénieurs militaires et une connaissance que le large spectre de compétence que nous offrons aux FC sont appréciés et nécessaires. Prenez intérêt dans votre Branche – c'est ce que vous en faites

JK Simpson, Colonel
Conseiller de la Branche

RÉCOMPENSE AU PERSONNEL

3. La famille du Génie militaire canadien offre ses félicitations aux membres suivants qui ont franchi une étape importante dans leurs vies depuis le dernier bulletin :

- a. Retraite de la Force régulière et de la main-d'œuvre civile :
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- i. **Major JCM Leclerc** – 3 Escadre Bagotville;
 - ii. **Major R St-Amour** – Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Ottawa;
 - iii. **Adjudant-chef RJ Campbell** - Service de cartographie Ottawa;
 - iv. **Adjudant-chef JAG Fournier** - Directeur général Environnement Ottawa;
 - v. **Adjudant-maître MG Cornect** - Service de cartographie Ottawa;
 - vi. **Adjudant-maître D Jessome** - Service de cartographie Ottawa;
 - vii. **Adjudant-maître DK Jodoin** - Service de cartographie Ottawa; and
 - viii. **Adjudant K OKeefe** – 56 Field Engineer Squadron St John's;
- b. Promotions : la liste des promotions se trouve à l'Annexe A;
- c. Récompenses :
- i. **Major D Fortin** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du sous-chef d'état-major de la Défense pour son professionnalisme et son dévouement alors qu'il était employé à titre de Directeur de projet pour la livraison de la Base de données sur l'infrastructure nationale (National Infrastructure Data Base - NI DB). Sa détermination exemplaire et ses compétences exceptionnelles en gestion de projet ont garanti que le NI DB était accessible au ministère de la Défense nationale et aux Forces canadiennes à temps pour OPÉRATION ABACUS. Le NI DB a été développé comme outil essentiel pour être employé par les FC dans son soutien aux Canadiens pendant la période de transition au nouveau millénaire;
 - ii. **Major DM Kennedy** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du commandant du Commandant du quartier général interarmées à Heidelberg. Le général Reinhardt a présenté la récompense au major Kennedy "pour son initiative, son énergie et son dévouement ainsi que pour sa compétence à obtenir le meilleur des gens avec lesquels



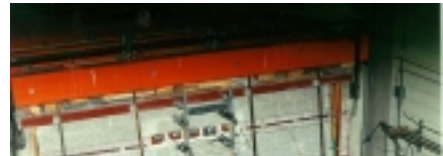


Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

il travaille, le situant ainsi au-dessus des autres officiers du quartier général";

- iii. **Capitaine DD Saunders** pour l'octroi d'un Graduate Student Conference Award de la Canadian Geotechnical Society (CGS). Le CGS Graduate Student Conference Award a été créé en 1988 pour encourager, reconnaître et récompenser l'excellence dans les présentations par les étudiants éligibles poursuivant des études pour l'obtention d'une maîtrise ou d'un Ph.D. dans les domaines du génie civil, géotechnique ou minier dans une université canadienne accréditée. Les nominations sont examinées par le



Le capitaine Saunders devant un de ses murs test grandeur nature gagnants au CMR.



Comité sur l'éducation du CGS et sont évaluées en fonction de la qualité de la présentation orale et écrite. Le gagnant est invité à assister à la conférence annuelle du CGS et à présenter son document durant une session plénière spéciale. Le capitaine Saunders s'est mérité la récompense pour son document intitulé "The Performance of a Full-Scale Segmental Retaining Wall Reinforced with Polyester Geogrid." En reconnaissance de la grande qualité de son travail de recherche, il a été invité à assister à la 53e Conférence géotechnique canadienne tenue à Montréal du 14 au 18 octobre 2000 et à présenter son document à un auditoire d'environ 250 participants à la conférence représentant des spécialistes géo de tout le Canada. Le capitaine Saunders a aussi été récompensé par la North American Geosynthetics Society, qui rassemble les concepteurs, manufacturiers et utilisateurs géosynthétiques pour l'avancement de la science et de la technologie des géosynthétiques et leur application tel les géotextiles, les géomembranes et les produits reliés. Le capitaine Saunders a représenté le Collège militaire royal lors de la Conférence géosynthétique à Portland à titre de seul candidat des universités canadiennes parmi les cinq finalistes. Le capitaine Saunders est membre du groupe de recherche géotechnique du département de



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

génie civil au CMR et il travaille sous la supervision du Dr. Richard J.



Le capitaine Saunders avec le Dr RJ Bathurst, professeur de Génie civil au CMR et président de la International Geosynthetics Society, célébrant la récompense du Capt Saunder lors de la conférence Geosynthetics'2001.

Bathurst;

- iv. **Adjudant-maître DL Armitt** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du chef d'état-major de la Défense pour son travail dans le domaine de la sensibilisation au danger des mines;
- v. **Adjudant BJ Henderson** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du commandant du Contingent canadien de la Force d'observateurs des Nations Unies pour le désengagement (CCFONUD) pour "sa contribution extraordinaire au CCFUNOD et à la troupe du Génie. Pendant son affectation, il a fait montre d'un dévouement, d'une compétence et d'un leadership extraordinaire dans l'exécution de ses tâches comme adjudant de la troupe du Génie. Sous sa direction, la troupe CE a effectué de nombreuses tâches, fournissant un soutien à tous les éléments du LOGBATT et à ceux déployés dans la zone de séparation. Il a très efficacement supervisé de début de rénovation d'un demi million de dollars au Camp Ziouani. Ses efforts personnels



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

ont grandement contribué à améliorer le moral et l'efficacité opérationnelle à l'intérieur du contingent ";

vi. **Sergent RJ Girard** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du Commandant du CCFONUD pour "son extraordinaire contribution au CCFONUD, à la Troupe du Génie de construction et à la vie dans la zone de séparation. Il a fait montre d'un dévouement, d'une initiative et d'un leadership extraordinaire dans l'exécution de ses tâches à titre de superviseur de l'atelier de réfrigération. Sous sa direction, la cellule a effectué de nombreuses tâches pour les éléments du LOGBATT au Camp Ziouani et POLBATT et du AUSBATT dans la zone de séparation, contribuant à un meilleur niveau de vie pour tout le personnel";

vii. **Sergent M. Kierstead** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du Commandant de la Force opérationnelle au Kosovo pour "son travail extraordinaire pour résoudre les problèmes environnementaux alors qu'il était déployé sur OPÉRATION KINETIC. Le sergent Kierstead a oeuvré diligemment pendant toute son affectation et en particulier pendant la fermeture de l'opération pour réduire les impacts environnementaux. Effectuant le suivi de la disposition des produits de déchets, documentant les secteurs contaminés et dirigeant le nettoyage, son expertise et son dur labeur ont été insurpassables pour le redéploiement réussi de la FORCE OPÉRATIONNELLE AU KOSOVO ";



Le commandant de la Force opérationnelle au Kosovo, le colonel JI Fenton et le sergent M. Kierstead au Kosovo

viii. **Caporal-chef M. Browning** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du Commandant de la Force





Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

opérationnelle au Kosovo pour "son extraordinaire contribution à OPÉRATION KINETIC alors qu'il était employé comme commandant de la section de production d'énergie. Affrontant des conditions climatiques difficiles, du mauvais équipement et un manque de pièces de rechange, par son labeur constant et son ingéniosité, il a pu maintenir une distribution électrique fiable dans tous les camps canadiens au Kosovo, permettant aux opérations de se poursuivre et empêchant des dommages à l'équipement.

Le caporal-chef Mark Browning au Kosovo

- ix. **Caporal-chef AS MacLeod** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du Commandant du CCUNDOF pour "son extraordinaire initiative et sa contribution dévouée au LOGBATT. Il a démontré un dévouement et un professionnalisme extraordinaire pendant l'amélioration du groupe électrogène au Camp Ziouani, s'assurant que le travail était complété selon des normes modernes et sécuritaires. Il est aussi hautement reconnu et apprécié pour son leadership et ses contributions extraordinaires envers la communauté du Camp Ziouani grâce à ses efforts dévoués à titre de vice-président du Comité du Mess (VPCAM) et PCAM du Golan Club "; et
- x. **Caporal-chef RE Morningstar** pour l'octroi d'une Mention élogieuse du Commandant du CCUNDOF pour "son extraordinaire initiative et sa contribution désintéressée au LOGBATT dans l'exécution de ses tâches. Il a fait montre de compétences, de connaissance et d'un dévouement extraordinaire pour identifier et réparer des défauts et des dangers électriques sérieux au Camp Ziouani. Son dévouement a amélioré de façon significative la sécurité électrique du LOGBATT au bénéfice des résidents du Camp".



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- a. Nominations importantes :
- i. **Colonel JPYD Gosselin** - Commandant Groupe des opérations interarmées des Forces canadiennes;
 - ii. **Colonel JPE Leblanc** - A4 Génie de l'air, Quartier général de la 1re Division aérienne du Canada;
 - iii. **Colonel JARS Lescoutre** - Directeur - Construction et prestation des services immobiliers;
 - iv. **Colonel JPYD Lespérance** - Directeur - Centre du maintien de la paix Pearson, Cornwallis;
 - v. **Colonel WE Morton** - Directeur - Services généraux infrastructure et environnement, Ottawa;
 - vi. **Lieutenant-Colonel LJ Baba** - Officier du Génie de construction de formation, Base des Forces canadiennes Esquimalt;
 - vii. **Lieutenant-Colonel RC Baker** - Officier de logistique d'escadre, 8e Escadre Trenton;
 - viii. **Lieutenant-Colonel BM Bergstrand** - Conseiller du Génie, Quartier général interarmées des Forces canadiennes;
 - ix. **Lieutenant-Colonel RK Chadder** - Commandant, École du Génie militaire des Forces canadiennes;
 - x. **Lieutenant-Colonel BR Laughton** - Commandant, 2 Field Engineer Regiment;
 - xi. **Lieutenant-Colonel GM Pratt** - Officier de logistique d'escadre, 17e Escadre Winnipeg;
 - xii. **Lieutenant-Colonel CT Whitecross** - Commandant, 1 Construction Engineering Unit;
 - xiii. **Major JJBM Dumas** - Officier du Génie de construction de l'escadre, 3e Escadre Bagotville;
 - xiv. **Major RE Fenton** - Commandant, Works Company Edmonton;
 - xv. **Major CAM Marques** - Commandant, 14 Airfield Engineer Squadron;
 - xvi. **Captain YK Pratt** - Officier du Génie de construction de l'escadre, 9e Escadre Gander;
 - xvii. **Adjudant-chef RG Arcand** - Sergent-major régimentaire, 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - xviii. **xviii. Adjudant-chef RG Lacroix** - Adjudant-chef du Groupe du sous-chef d'état-major de la Défense;
 - xix. **Adjudant-chef A Lepine** - Sergent-major régimentaire, Groupe d'observateurs de la Force multinationale;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- xx. **Adjudant-chef SG Mears** - Sergent-major régimentaire, 2 Combat Engineer Regiment;
- xxi. **Adjudant-chef JAD Perry** - Adjudant-chef de secteur, Secteur de l'Atlantique de la Force terrestre;
- xxii. **Adjudant-chef DRJ Phaneuf** - Sergent-major régimentaire, Contingent canadien de la Force d'observateurs des Nations Unies pour le désengagement;
- xxiii. **Adjudant-chef JSR St-Amour** - Sergent-major régimentaire, 4 Engineer Support Regiment; et
- xxiv. **Adjudant-chef JHRP Ste-Marie** - Adjudant-chef du Centre d'instruction au combat; et

c. Sélections :

- I. **Major KW Bailey** pour sa sélection pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes;
- II. **Major JAP Bilodeau** pour sa sélection pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes;
- III. **Major EM Carey** pour sa sélection pour le Joint Services Command and Staff College United Kingdom; et
- IV. **Major JM Rettie** pour sa sélection pour le Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes.

In Memoriam

4. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **Colonel Ernest Alan (AI) Ballantyne, CD**. Le colonel Ballantyne était le cinquième Colonel Commandant du Génie militaire canadien, ayant servi de 1988 à 1991. Il est décédé le 27 janvier 2001.

5. Le colonel Ballantyne était né à Ottawa en 1919 et avait gradué du Collège militaire royal en décembre 1939. Commissionné comme lieutenant dans le Corps of Royal Canadian Engineers, il avait été affecté au Number 6 Detachment RCE à Halifax et en mai 1940 était affecté au A5 Canadian Engineer Training Centre à Petawawa à titre d'officier d'entraînement et de commandant-adjoint de compagnie. En 1941, il traversa outre-mer et servi dans des poste de commandement et d'état-major en Angleterre et dans le Nord-Ouest de l'Europe.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

6. Après la guerre, il s'inscrit au Queens University et obtint un Baccalauréat es Sciences (Génie civil). Ceci fut suivi d'une affectation à titre d'officier d'état-major technique à la Direction du Développement du Génie au quartier général de l'armée à Ottawa de 1947 à 1951. Il fut alors affecté comme officier de liaison de l'armée canadienne au U.S. Corps of Engineers à Fort Belvoir, Virginie de 1951 à 1954.

7. De retour au Canada, le major Ballantyne commanda le 4 Field Squadron, Chilliwack en 1954 et de 1955 à 1957 il commanda le 1 Field Squadron à Chilliwack et en Allemagne. Sur complétion de cette affectation, il commanda la 26 Works Company à Ottawa de 1957 à 1959 et par la suite commanda le Service d'arpentage de l'armée de 1959 à 1962. De 1962 à 1968 il servit à titre de Chef ingénieur adjoint et Chef ingénieur intérimaire au quartier général de l'armée, d'officier de liaison à Washington et comme Ingénieur régional à Halifax.

8. En 1968 le colonel Ballantyne prit sa retraite et devint directeur de l'industrie et du développement auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. À partir de 1972 jusqu'à sa retraite du gouvernement canadien en 1975, il fut directeur adjoint des programmes de ressources au ministère fédéral des Finances. Pendant la période 1975 à 1977, il fut vice-président de Trans Quebec and Maritimes Pipeline Limited et de 1981 à 1982 il fut président d'une compagnie de consultants fournissant des services dans le domaine de l'énergie, de l'organisation des politiques corporatives et de la gestion et de la liaison avec le gouvernement.

9. Les funérailles du colonel Ballantyne ont eu lieu le 1er février 2001 à Duncan, Colombie-Britannique, et plusieurs membres de sa famille, des collègues et des représentants du Génie militaire canadien étaient présents. Sur les lieux se trouvaient l'actuel Colonel Commandant, le brigadier-général THM Silva, et des membres du 6 Field Engineer Squadron, Génie de construction de la Base des Forces canadiennes Esquimalt ainsi que de la Victoria Branch de l'Association du Génie militaire du Canada. Le travail extraordinaire du colonel Ballantyne dans le Génie militaire canadien ne sera pas oublié.

10. Le décès de WA (Art) Carlisle, un ancien membre du Royal Canadian Engineer est annoncé avec regret. Art est décédé le 25 novembre 2000.

11. C'est avec regret que nous annonçons le décès de M. John William "Bill" Lees de Humbolt, Saskatchewan. Bill est décédé le 8 janvier 2001 à l'âge de 80 ans. Bill était né près de Humbolt et s'était enrôlé dans l'armée canadienne en 1942. Il avait été stationné à Prince Albert et à Chilliwack, C.-B., avec le Royal Canadian



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Engineers.

12. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **lieutenant-colonel Gerald Bernard (Jeff) Jefferson**. Jeff est décédé le 18 janvier 2001, au Camphill Veterans' Memorial Building QEII à Halifax.

13. Né à Halifax, le lieutenant Jefferson fut le premier commandant de détachement de la Fortress Company à Terre-Neuve en 1940 et fut responsable de la construction des position de batterie de défense côtière. Il servit ensuite outre-mer pendant la Deuxième Guerre mondiale avec le Royal Canadian Engineers. Après la guerre, Jeff servit dans divers postes incluant le quartier général de l'armée et comme Ingénieur de commandement au Commandement de l'Est.

14. Jeff retired in 1965 and became Chief Building Inspector for the City of Halifax until 1974 when he moved to private industry as Chief Engineer for Shawmont Limited in Newfoundland, until his retirement in 1985.

15. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **David Charles Wesley Hodgins**. Dave est décédé paisiblement le 20 janvier 2001 à Chilliwack à l'âge de 73 ans. Dave était né à New Westminster en 1927. Il avait fait ses études à Vancouver et s'était joint au Royal Canadian Engineers, servant pendant la Guerre de Corée. Il fut par la suite employé comme ingénieur stationnaire dans diverses communautés dans toute la Colombie-Britannique avant de prendre sa retraite à Chilliwack.

16. C'est avec regret que nous annonçons le décès de **l'Adjudant-maitre John AS "Jamie" Jamieson**. John est décédé subitement le 23 janvier 2001 à l'âge de 62 ans après une longue lutte contre le cancer. John était en ancien dessinateur qui s'éleva des rangs pour devenir sergent-amajor de la Construction Engineering Section à London. À sa retraite des Forces canadiennes, il devint le Property Officer à la Base des Forces canadienne London jusqu'à sa deuxième retraite en mars 1996.

17. C'est avec regret que nous annonçons le décès du **major William AP (Bill) Sullivan, RCE**. Bill est décédé à l'hôpital, entouré de sa famille le 31 janvier 2001. Le major Sullivan avait reçu un diplôme en génie civil de Nova Scotia Tech en 1958 avant de joindre le Corps du Génie royal canadien. Bill a servi comme officier à l'escadron d'entraînement des recrues à Chilliwack avant d'être affecté à la 31 Works Section à Soest, Allemagne de l'Ouest, en 1962. En 1964, Bill suivit le Technical Staff Course au Royal Military College of Science en Angleterre et par la suite joignit l'état-major technique à Ottawa. En 1967, le major



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Sullivan devint Officier de Génie de construction de la Base des Forces canadiennes London, un poste qui conserva jusqu'en 1970. Il fut ensuite affecté à Halifax à l'état-major du Génie de commandement, Commandement maritime. En 1974, il prit sa retraite des Forces canadiennes et devint inspecteur des bâtiments pour la Ville de Halifax. Il a pris sa retraite comme ingénieur de la ville en 1994.

18. C'est avec regret que nous annonçons le décès du lieutenant-colonel Mike Neil. Mike est décédé après un long et courageux combat contre le cancer. Il avait servi comme adjudant dans la Première Réserve avec le 44 Field Squadron et comme officier sur la Liste des instructeurs des Cadets et avec le Cadre d'instructeurs des cadets pendant quarante-deux ans.

19. Le lieutenant-colonel Neil était né à Rossland, Colombie-Britannique, en 1941 et avait débuté son association avec les cadets en joignant le 1615 Rossland High School Army Cadet Corp en 1956. Il demeura avec ce corps jusqu'en 1958 quand il s'enrôla dans la Première Réserve - servant avec le 44 Field Squadron et le Vancouver Service Battalion. Il compléta son service dans la Première Réserve en 1970 au grade d'adjudant.

20. Mike retourna aux cadets en 1970 lorsqu'il reçut une commission et servit d'officier au Cadre d'instructeurs des cadets jusqu'à son décès. Pendant sa carrière dans le programme des cadets, il a commandé le 2927 RCACC à Port Moody, C.-B., et le 1838 RCACC à Maple Ridge, C.-B. Mike servit au Vernon Army Cadet Summer Training Centre de 1961 à 1992 dans plusieurs fonctions incluant commandant de peloton, officier d'entraînement et commandant de compagnie. En 1989 il fut promu au grade de lieutenant-colonel et prit le commandement du Vernon Cadet Camp, demeurant dans ce poste jusqu'en 1992. Il fut le premier officier du Cadre d'instructeurs des cadets à commander le Vernon Army Cadet Camp.

21. En 1992 Mike commença à travailler à la Direction des Cadets à Ottawa où il fut officier d'état-major pour les cadets de l'armée. Pendant 9 ans avant son décès, il apportant plusieurs contributions importantes au programme d'instruction des cadets de l'armée, au programme national de tir, à la Dominion of Canada Rifle Association, aux programmes annuel de Centre d'instruction d'été des cadets, au programme d'échange d'été des cadets de l'armée, au Youth Initiative additional weekend training et au nouveau programme de formation aventurier des cadets de l'armée. Il avait aussi un intérêt et effectua d'intéressantes contributions à la restructuration de la Direction en 2000.



ACTIVITÉS DES UNITÉS

GMC 2003

Fondé sur une présentation par le sous-lieutenant P. Smith, Direction générale des Affaires publiques.

22. Quelle meilleure façon pour le Génie militaire canadien de célébrer son 100^e anniversaire qu'en construisant des ponts pour les Canadiens? L'année 2003 marque le centenaire du Génie militaire. Pour célébrer cette étape importante, les ingénieurs militaires se rassembleront pour diverses activités, incluant la construction de ponts le long du Sentier transcanadien.

23. L'initiative *Ponts pour le Canada* représente le legs longtemps reconnu du GMC de réunir les communautés. Les ingénieurs travailleront avec les membres des communautés pour construire des ponts sur les 16 800 kilomètres du Sentier transcanadien. *Ponts pour le Canada* est une situation gagnante pour tous : les ingénieurs obtiendront un entraînement valide et les communautés bénéficieront d'un sentier complété et les FC devraient profiter de l'implication communautaire et des bénéfices potentiels pour le recrutement.

24. Les ingénieurs militaires ont pris les devants vers ce but extraordinaire : jusqu'à maintenant huit ponts ont été construits. Les unités du génie de l'armée, de la marine et de la Force aérienne ont adopté ce projet avec un enthousiasme brûlant. En fait, toutes les unités au Canada ont été impliquées dans cette initiative d'une façon ou d'une autre.

25. Le pont de Cole Harbour, construit par la Troupe de construction navale de Halifax, a mis au défi le temps et la marée pour compléter un pont de 40 mètres et de 15 tonnes dans le cadre d'une série de quatre ponts traversant un marais salant. Lors de la bénédiction finale du pont, les membres de la troupe ont envoyé leur commandant, le capitaine Gary Silliker, dans le marais pour un «bain d'eau salée».

26. «Nous avons vraiment aimé ça,» a indiqué le caporal-chef Flieger, technicien en construction, troupe de construction navale. «Nous avons pris cette tâche très au sérieux! Les ingénieurs étaient tous heureux de faire quelque chose pour la communauté.» «Quelle merveilleuse soirée nous avons eu quand nous avons ouvert le Cole Marsh Trail,» a dit Vera Stone, présidente du conseil de Nouvelle-Écosse pour le Sentier transcanadien. «Avec les ingénieurs militaires en uniforme et toute la communauté présente, ce fut un événement réellement excitant. Nous sommes grandement reconnaissants aux ingénieurs.»



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

27. En l'honneur du caporal-chef Mark Isfeld, le jeune ingénieur militaire qui est mort en déminant en Bosnie en 1993, le pont de Creston Valley Wildlife Management Area, Columbie-Britannique, a été nommé «I zzy Bridge». «Nous avons travaillé toute la journée et à la fin, nous avons un pont permanent,» a dit le major Brent Warne, commandant du 44 Field Engineer Squadron. «Ce pont est important parce que c'est un tribut au caporal-chef Mark Isfeld. Tous ceux qui traversent le pont sauront que c'est en son honneur. Nous considérons construire un autre pont.»
28. «Cette entreprise présente une façon symbolique pour les ingénieurs militaire de célébrer leur 100^e anniversaire et de poursuivre leur engagement incessant envers les Canadiens,» indiquait Stan Britton, directeur général de Génie militaire canadien 2003. «Nous considérons ceci comme un honneur de faire partie d'un projet national qui peut être apprécié par tous les Canadiens.»
29. Pendant le siècle dernier, les ingénieurs militaires ont fait partie des communautés canadiennes. En comblant le fossé de génération en génération et de ville en ville, les ingénieurs militaires ont travaillé avec les communautés pour le développement du Canada. L'histoire des ingénieurs militaires en est une de dévouement envers ce pays et leurs concitoyens.
30. Nos prédécesseurs ont vu les ingénieurs contribuer au développement de villes comme Halifax, Québec et Kingston. Les ingénieurs militaires ont ensuite servi le Canada pendant la Première et la Deuxième Guerre mondiale ainsi que pendant la Guerre de Corée où leur implication incluait la consolidation de routes, de terrains d'aviation et de camp et la construction de ponts en particulier.
31. «Je crois qu'il s'agit d'une initiative merveilleuse,» a indiqué M. Tony Kingsmill, un ancien ingénieur électrique et mécanique qui a servi pendant la Deuxième Guerre mondiale. «Je voudrais prendre part à ce projet communautaire. Je crois que nous devrions promouvoir la contribution des ingénieurs au Sentier autant que possible.»
32. En appréciation pour leur longue histoire de service envers le Canada, le Sentier transcanadien dédiera un Pavillon souvenir aux ingénieurs militaires. Le pavillon sera un monument à la tradition de service du Génie militaire. «Établi au terminus du traversier de Dartmouth et surplombant Citadel Hill, les défenses de McNabbs Island et le chantier naval de Halifax, le Pavillon souvenir est situé dans un secteur à signification historique qui capture le patrimoine du Génie militaire,» a indiqué Stan Britton.
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

« Ponts pour le Canada » de GMC 2003

33. « Ponts pour le Canada » sera officiellement lancé à 1100 hres jeudi le 17 mai 2001, simultanément dans 18 conférences de presses dans tout le Canada. Tous les membres actifs et à la retraite du Génie militaire canadien, les cadets et les associés civils sont fortement encouragés à assister à la cérémonie au pavillon du Sentier transcanadien le plus proche. Les emplacements sont :

- ✓ St. John's, Terre-Neuve
- ✓ Halifax, Nouvelle-Écosse
- ✓ Charlottetown, Île du Prince Édouard
- ✓ Fredericton, Nouveau-Brunswick
- ✓ Rivière-du-Loup, Québec
- ✓ Sherbrooke, Québec
- ✓ Montréal, Québec
- ✓ Caledon, Est Ontario
- ✓ Sault Ste. Marie, Ontario
- ✓ Sudbury, Ontario
- ✓ Kenora, Ontario
- ✓ Winnipeg, Manitoba
- ✓ Regina, Saskatchewan
- ✓ Calgary ou Edmonton, Alberta
- ✓ Vancouver, Colombie-Britannique
- ✓ Endroit à déterminer au Yukon
- ✓ Endroit à déterminer dans les Territoires du Nord-Ouest
- ✓ Endroit à déterminer au Nunavut

34. Le lancement national aura lieu à Halifax près du terminus du traversier de Dartmouth. À cette occasion, le pavillon sera dédié à titre de tribut au Génie militaire canadien en reconnaissance de notre décision d'entreprendre l'initiative de trois ans de construction de ponts pour le centenaire et pour un siècle de contribution importante au développement et au service du Canada. La Gouverneure générale, le ministre de la Défense nationale et le chef d'état-major de la Défense ont été invités à parler; l'ingénieur senior actif et le conseiller de la Branche seront sur les lieux. L'officier du Génie de construction de formation de Halifax, le lieutenant-colonel Brian Neyedli et le 14 AES, le capitaine Gary Silliker, travaillent avec Vera Stone du Conseil de Nouvelle-Écosse pour le Sentier et avec l'animateur de «Ponts pour l'Atlantique», le lieutenant-colonel Bruce Parks, pour assurer une forte couleur du Génie militaire.

«Toujours là, toujours prêt»

Association du Génie militaire canadien (AGMC)

35. Des progrès encourageants ont été accomplis régionalement à l'intérieur de l'AGMC. À Edmonton, une réunion initiale a été tenue en novembre 2000 avec plus de 100 membres présents de la force régulière et de la réserve de la Branche du GMC et des membres de la Retired Sappers and Military Engineer Association of Canada. Une enquête a été tenue pour déterminer le niveau d'intérêt et quels membres voudraient sortir de l'AGMC. Une deuxième réunion a eu lieu le 21 février 2001 pour discuter des résultats de l'enquête à laquelle assistaient 55 personnes et une troisième réunissant 93 personnes. Un intérêt, un enthousiasme et un soutien suffisant envers l'AGMC sont évidents dans le



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

secteur d'Edmonton sous la direction de Jerry Barr. De même, Gagetown est devenu un noeud intéressant d'activité de l'AGMC avec le soutien de gens comme Tony Chevalier de la Atlantic Retired Sappers Association. Une dimension importante du progrès de Gagetown est la connexion avec l'ÉGMFC où les membres qui graduent sont accueillis dans la Branche et par une connexion directe avec l'Association. Au Québec, Lou Castonguay est activement engagé et travaille dur pour établir un pied à terre.

36. Centralement, beaucoup de discussions ont eu lieu concernant la question souvent posée des services qui seront fournis et de la structure des cotisations. Une trousse de communication est en voie de préparation pour fournir les réponses à ces questions. On s'attend que l'information supplémentaire sera distribuée d'ici la mi-avril 2001.

Compétitions du Génie militaire canadien

37. Au nom de l'Association du GMC, le MEAC est heureux d'annoncer que les compétitions pour l'année 2000/2001 sont en cours. Les unités et les quartiers généraux devraient travailler pour un résultat en septembre 2001. Une compétition ardue pour le trophée Hertzberg, le trophée Military Engineer Association of Canada Challenge et le trophée Patton-Cunnington est anticipée. Les secteurs de la Force terrestre devraient conduire des évaluations par l'ingénieur de secteur aussi.

38. La page Web des compétitions du GMC est ouverte et fonctionnelle comme source complète d'information sur l'histoire des compétitions ainsi que pour les récents résultats. Elle se trouve via un lien à partir de la page Web de l'AGMC au <http://mypage.uniserve.ca/~echo2/index.html> vers la page du MEAC. La version française sera disponible bientôt.

39. Les unités de réserve du Génie ont compétitionné activement au cours de 1999/2000. Pour le trophée Hertzberg Memoria, le 2 Field Engineer Regiment, le 31 Combat Engineer Regiment (The Elgins), le 9e Escadron du Génie, les 44 et 56 Field Engineer Squadrons ont soumis des rapports de projet de grande qualité. Les moyennes totales des deux meilleurs candidats étaient très proches, mais le 56 Field Engineer Squadron a été identifié à l'unanimité comme le gagnant par le comité.

40. Le trophée Military Engineer Association of Canada Challenge a été fortement débattu alors que toutes les unités de réserve du Génie de la Force terrestre de l'Ouest et



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

de l'Atlantique et le 9e Escadron du Génie cherchaient à l'obtenir. Félicitations à toutes ces unités, particulièrement au 33 Field Engineer Squadron qui a eu la meilleure moyenne totale avec un niveau très élevé de participation.

I. Le gagnant 1999-2000 de l'évaluation de l'ingénieur du secteur pour le Secteur de l'Ouest de la Force terrestre (SOFT) a été le 44 Field Engineer Squadron. La sélection du gagnant du SOFT est fondée sur les résultats et évaluation pour la complétion de deux exercices annuels d'entraînement/évaluation au Centre de soutien pour l'entraînement de la Milice (CSEM).

II.

III. 42. Pour la compétition pour le Patton-Cunnington Airfield Engineer, le 81 Airfield Engineer Flight de Trenton a été choisi parmi un groupe compétitif composé du 14 Airfield Engineer Squadron; 41, 81 et 191 Airfield Engineer Flights et 86 ASU.

IV.

V. 43. Il était évident que la participation aux compétitions tels la compétition de projet Hertzberg a affecté positivement le moral des unités qui y ont participé, même avec la surcharge de travail. Toute participation future aux compétitions par les unités du Génie est encouragée. Les projets de Ponts pour le Canada seraient une bonne façon de le faire mais il faut noter que les propositions de projet doivent d'abord être approuvées par la chaîne de commandement.

VI.

VII. 44. L'Association du Génie militaire canadien désire féliciter tous les membres impliqués dans les compétitions 1999/2000, incluant le personnel des états-majors de la Force terrestre et de la Division aérienne et les examinateurs indépendants pour le haut niveau de professionnalisme démontré. Continuez votre bon travail.

Activités sportives du Génie militaire canadien

45. La 19e Escadre Comox accueillera le 28^e Tournoi annuel de golf des ingénieurs de l'Ouest les 17/18 mai 2001. L'inscription de 85\$ comprend 36 trous de golf et des prix au Glacier Greens Golf Course, un Meet and Greet le 16 mai et des barbecues les 17 et 18 mai. Des logements limités seront disponibles à 5\$ par nuit. Le tournoi est ouvert aux membres actifs et à la retraite de la Branche du GMC ainsi qu'aux civils. Un maximum de 120 golfeurs sera accepté, avec priorité à ceux provenant de l'extérieur de la région de Comox. Pour plus d'information ou pour vous inscrire, communiquer avec Al Donovan au (250) 339-8211, local 8609. Les inscriptions prennent fin le 11 mai 2001.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

46. La 8e Escadre Trenton accueillera le 25e Tournoi annuel de golf des ingénieurs du Centre les 14/15 juin 2001. L'inscription est de 75\$. Des logements limités seront disponibles au Yukon Lodge et aux logements de l'escadre. Le tournoi est ouvert aux membres de la Branche du GMC actifs et à la retraite et aux civils. Un maximum de 128 golfeurs sera accepté. Pour plus d'information ou pour vous inscrire, communiquer avec Michele Morrison à la Salle des rapports de la Construction de l'Escadre au (613) 392-2811 local 3897. Les inscriptions prennent fin le 18 mai 2001.

47. Le Pigspiel annuel a été organisé par le 2 Combat Engineer Regiment du 29 mars au 1er avril 2001. Sous la supervision de l'adjudant-maître Ingleby, le Pigspiel a été un très grand succès et sera l'objet d'un rapport complet dans le prochain numéro de CHIMO.

48. Le Tournoi de hockey Beaver Cup central qui a été accueilli par la Base des Forces canadiennes Borden du 10 au 12 avril 2001 sera l'objet d'un article dans le prochain numéro de CHIMO.

3 Field Engineer Squadron

basé sur un article du major S Bindon, commandant du 3 FES

49. Le 3 Field Engineer Squadron vient juste de terminer une autre année d'entraînement réussie. Les récents événements incluaient la promotion et l'installation de l'adjudant-maître Dennis Tondreau à titre de sergent-major d'escadron et la complétion du programme d'entraînement annuel «Warrior». Les membres de l'escadron ont participé à un certain nombre d'exercices cette année qui a culminé par une section voyageant jusqu'à Fort Benning, Georgie, dans le cadre de la participation par une troupe du Génie participant à l'exercice du Secteur du centre de la Force terrestre «Southern Drive». Un certain nombre de tâche de génie de campagne, certaines en conjonction avec les US Army Rangers, ont été complétées pour aider à améliorer les conditions des installations d'entraînement pour l'avenir.

50. Les activités futures porteront sur la préparation de l'«Évaluation de préparation au combat» de la régulière, cinq membres de l'unité se déployant avec OPÉRATION PALLADIUM ROTO 8 et avec notre prochain 100e anniversaire d'unité en 2002 (nous ne voulons que commencer le party pour la célébration de GMC 2003 un peu plus tôt!). Le brigadier-général Dean Smith, le lieutenant-colonel honoraire de l'escadron a pris un réel intérêt dans le 100e anniversaire et s'est révélé irremplaçable dans son rôle de directeur pour nous préparer pour les célébrations. D'anciens membres de l'escadron seront invités à participer à ces événements qui seront annoncés sous peu. Un point central de ces célébrations est la complétion de l'histoire de l'escadron. L'unité a sollicité l'aide de Bill



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Rawlings, un ancien membre de l'unité avec une masse de connaissances sur l'histoire du Génie, pour diriger cet effort.

4 Engineer Support Regiment

51. Le 4 décembre 2000, le 4 Engineer Support Regiment (4 ESR) a déployé son premier groupe de personnel en Érythrée en soutien à la Mission des Nations Unies en Éthiopie-Érythrée (MI NUEE). Les tâches assignées au 4 ESR étaient d'établir les camps canadiens près des villes de Dek'emhare, Senafe et Tsorena et le soutien opérationnel à la compagnie H du Royal Canadian Regiment (RCR). Pour cette mission, le 4 ESR a été réorganisé en éléments comme suit : un poste de commandement régimentaire, une troupe de construction horizontale, une troupe de construction verticale, une troupe de soutien logistique, une troupe de campagne, deux détachements de purification d'eau et une équipe de communication. Le déploiement s'est fait en petits groupes quittant le Canada entre le 4 et le 30 décembre 2000.

52. Le Camp Groesbeek, situé près de Dek'emhare, regroupait l'ensemble de l'Élément national de commandement (ENC), l'Élément national de soutien (ENS) et le poste de commandement du 4 ESR. Le camp continue d'être partagé avec le contingent hollandais. Le groupe hollandais-canadien est responsable du secteur central de la frontière Érythrée-Éthiopie.

53. Le Camp Dunn, proche de Senafe, regroupait la compagnie H et les éléments de soutien rapproché tel les troupes de campagne et de soutien logistique du 4 ESR. Le camp proche de Tsorena est partagé par un peloton de la compagnie H et un élément minimum de soutien opérationnel.

54. La troupe de campagne, commandée par le lieutenant Earl Maher, a d'abord été chargée de fournir les ressources nécessaires pour construire le Camp temporaire mobile (Relocatable Temporary Camp - RTC). À la mi-janvier, la troupe était attachée à la Cie H pour fournir le soutien rapproché, en particulier pour enlever les mines. Le principal équipement employé était le mini-fléau, le fléau motorisé Aardvark et le Nyala sud-africain, une variante du Mamba. Bien que le Mamba eut été employé dans des opérations précédentes, c'était la première fois que des soldats canadiens utilisaient les systèmes de fléau.

55. La troupe de construction verticale, commandée par le lieutenant Pierre McIntyre, fut chargée d'installer le RTC, incluant les services annexes. L'équipe de plomberie était en



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

charge d'installer et de maintenir les systèmes de distribution d'eau et d'égout. Les réserves d'eau de Dek'emhare et de Senafe furent fournies à partir des systèmes de purification d'eau par osmose inverse (SPEOI) fournissant quelques 50 000 litres d'eau potable quotidiennement. L'équipe électrique était responsable de la production et de la distribution d'électricité pour les trois camps canadiens. À Dek'emhare, le camp est approvisionné par deux génératrices de 500 kW et une de 300 kW produisant un courant de 2 000 A. Le Camp Dunn, produisant aussi 2 000 A, continue d'être approvisionné par quatre génératrices de 300 kW. En plus de soutenir les installations de distribution d'eau et d'égout, la section de techniciens en construction fut chargée de construire la cuisine, les secteurs de travail, les tours de guet et les bases pour les récepteurs satellite. Ils ont aussi construit les points de PHL, incluant les réservoirs à Dek'emhare pour jusqu'à 363 200 litres de diesel et à Senafe pour 181 600 litres.

56. La troupe de construction horizontale fut chargée de toutes les tâches d'équipement lourd. La troupe était composée de : camions à benne basculante, un chargeur frontal de type Case 24, un chargeur frontal Zettelmeyer, une excavatrice Daewoo, des tracteurs industriels de type Case 590, un bulldozer D6, une niveleuse, une grue et un rouleau compresseur. De plus, quatre camions à benne basculante slovaques et un bulldozer furent assignés à la troupe pour la principale partie des travaux. À cause de l'arrivée tardive de cet équipement en théâtre, une grande partie de la route à l'intérieur du Camp Groesbeek fut construite par un entrepreneur local, sous la supervision de l'adjudant Joseph Pynn, adjoint de la troupe de construction horizontale. Au Camp Groesbeek, les tâches de la troupe furent de creuser le dépôt de munitions temporaire (TDM) sous la supervision du sergent George Della Valle et du caporal-chef Andrew Bird; du creusement de la fosse d'eau usée, sous la supervision du sergent Robert Branch; et le transport de sable et de gravier. Au Camp Dunn, des travaux similaires furent effectués sous la supervision du sergent Wayne Tripp à une échelle plus réduite. De plus, une rampe de zérotage pour les LAV (Light Armoured Vehicle - véhicule blindé léger), un champ de tir d'entraînement et quelques positions défensives furent réalisés. La dernière tâche complétée par la troupe fut l'amélioration de la route entre Senafe et Tsorena.





Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

57. Comme pour la plupart des opérations, les efforts et le travail des ingénieurs en soutien à la MI NUÉE fut au-delà des attentes. Pendant plus de 100 ans, le Génie militaire canadien a prouvé la véracité de notre devise *Ubique*, partout. Les ingénieurs de la MI NUÉE n'ont pas fait exception.

CHIMO!

1 Construction Engineering Unit

58. Le principal événement du premier trimestre de 2001 fut l'installation de la Force opérationnelle en Afrique orientale (Task Force Eastern Africa - TFEA). L'équipe de spécialistes du Génie (SET) du 1 CEU a quitté à la fin de novembre 2000 pour rejoindre l'équipe d'activation de théâtre du Quartier général interarmées des Forces canadiennes (QGI FC) de Kingston et plus tard fut rejoint par l'équipe d'urgence du Génie du 4 Engineer Support Regiment. La SET du 1 CEU était dirigée par le capitaine Bouffard avec des renforts du 4ESR et du RTI FC. Le SET a effectué la plupart des travaux de conception, de planification et de gestion de projet pour l'installation du Groupe compagnie d'infanterie à Senafe et de l'Élément national de commandement (ENC)/Élément national de soutien (ENS) pour le Canada et la Hollande à Dek'emhare.



59. Le capitaine Arsenault et le sergent Purcell sont retournés en Afrique avec une équipe multidisciplinaire pour conduire la partie deux de l'évaluation des dangers environnementaux, industriels et pour la santé pour les installations initiales de base pour la TFEA.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

60. La gestion de projet pour l'installation de chaudières pour l'édifice du ENC à Vélíka Kladusa fut transférée à un spécialiste de Defence Construction Canada pour la commission finale. Le capitaine Meier et l'adjudant Pemberton furent envoyés à court préavis en novembre 2000 pour amorcer l'installation après que l'entrepreneur en maintenance civil eut refusé d'entreprendre la tâche.

61. La Conférence sur l'Arctique à Trenton a révélé que le 1 CEU aura des possibilités réduites cet été. Les tâches de l'unité seront limitées aux études de fondation pour l'usine génératrice de Alert et les touts HADCS et une session d'instruction pour les ingénieurs en maintenance des systèmes mécaniques à Eureka.

Service de cartographie

62. Le S Carto continue de fournir le soutien géomatique pour les opérations en faisant la rotation de 10 personnes à OPÉRATI ON PALLADIUM à l'emplacement du Groupe Brigade à Zgon, au quartier général de la Division multinationale (sud-ouest) à Banja Luka et au quartier général de la Force de stabilisation (SFOR) à Sarajevo. Le major Ed Batchelor est aussi déployé à Sarajevo pour six mois à titre de Chef Géo pour la SFOR jusqu'en juillet 2001. Une équipe de soutien géomatique (Geomatics Support Team - GST), composée du sergent Dave MacDonald et du caporal-chef Ken MacDonald a aussi été déployée en Érythrée et fournie le soutien rapprochée à la Force opérationnelle en Afrique orientale dans le secteur central de la Mission des Nations Unies en Éthiopie et Érythrée, sous le contrôle de l'ingénieur de la Force opérationnelle. Ce GST utilise les méthodes de collecte du «Système de cartographie de combat» pour générer des données brutes pour divers produits géomatiques. Ce système de cartographie permet la collecte des données en temps réel pour la production de cartes de théâtre à jour tel les routes réellement déminées, les emplacement des champs de mine et la démarcation des zones de sécurité temporaire. D'autres cartes et graphiques de planification sont aussi produit par l'usine de base du S Carto suite aux demandes de la MI NUEE pour de l'aide cartographique.

63. Chez nous, le S Carto fournie un soutien rapide au Centre de commandement de la Défense nationale et au Centre de renseignement de la Défense nationale pour d'autres secteurs de crise potentiels qui peuvent affecter les intérêts des FC. La cartographie pour les opérations actuelles nationales et internationale se trouve au site Web de la Géomatique de la Défense, sur le Réseau d'information de la Défense, au : web.defgeo.ottawa-hull.mil.ca.



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

64. L'École de cartographie militaire (School of Military Mapping - SMM) a aussi été extrêmement occupée, ayant récemment gradué 12 techniciens géomatiques de niveau de qualification (NQ) 5 le 17 janvier 2001 et 24 techniciens géomatiques NQ4 le 23 mars 2001. Lors de cette cérémonie, le conseiller de la Branche, le colonel Simpson, a présenté le prix au meilleur candidat au caporal Duchesne pour l'excellence avec laquelle il avait complété le cours. Le SMM prépare actuellement le prochain cours NQ6A pour 12 candidats qui aura lieu en mai 2001.

École des pompiers des Forces canadiennes

65. L'année financière 2000/2001 à l'École des pompiers des Forces canadiennes (E Pomp FC) à Borden a vu un entraînement et une croissance continue du Service des incendies. L'E Pomp FC a gradué 437 candidats cette année dont 40 étaient de jeunes apprentis gradués affectés aux services des incendies de tout le Canada. Le cours pilote du niveau de qualification (NQ) 7 GPM 651 Pompier a gradué en décembre 2000, produisant huit gestionnaires NQ7 (six adjudants et deux FR3) pour leurs services d'incendies respectifs.

66. Les mois d'été ont vu une réponse extraordinaire des unités de campagne avec un besoin pour une formation sur les marchandises dangereuses. L'E Pomp FC a relevé le défi en fournissant huit cours de Techniciens en marchandises dangereuses et trois cours de commandant d'incident. Les gradués au niveau de technicien, qu'ils soient de l'élément terre, mer ou air, sont formés pour répondre à toutes les formes de marchandises dangereuses. Ils sont capables d'identifier le problème et de se protéger ainsi que les autres, d'utiliser l'équipement spécialisé pour éliminer le danger. Les commandants d'incident sont une portion vitale de toute réponse réussie à des problèmes de marchandises dangereuses. Les marchandises dangereuses peuvent prendre toutes formes, solides, liquides ou gaz. Elles peuvent avoir le format d'un petit flacon dans un laboratoire comme d'un wagon citerne dans un train déraillé. Chaque scénario exige une réponse différente et c'est au commandant d'incident de comprendre les exigences et de prendre les décisions nécessaires. Le commandant d'incident coordonne tous les efforts pour rendre tous les déversements de matériel dangereux à terme dans un temps minimum et





Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

67. Par l'entremise de l'E Pomp FC, le quartier général de la 1re Division aérienne du Canada (1 DAC) continue à observer l'accord 7052 de l'OTAN en s'assurant que les services d'incendies recertifient annuellement leurs opérateurs conducteurs du service de garde aérienne et de sauvetage. L'École a certifié 164 participants cette année, dont 113 étaient des opérateurs conducteurs de la 1 DCA. L'E Pomp FC est équipée de trois maquettes SLIA sécuritaires pour l'environnement consistant en un avion de transport, un chasseur et un hélicoptère. L'E Pomp FC n'est qu'une des quelques installations d'instruction SLIA dans le monde à utiliser du pétrole liquide, fournissant la meilleure formation SLIA disponible. Le programme recommence le 23 avril 2001 avec 23 cours prévus jusqu'en décembre 2001.

68. L'École des pompiers des Forces canadiennes n'est qu'un des nombreux établissements de formation qui sont en tête de la formation de service d'incendie en Amérique du Nord. L'E Pomp FC est l'Institut de formation du service d'incendie le plus certifié au Canada, tel que reconnu par l'IFSAC (International Fire Service Accreditation Congress) conjointement avec le State University. Ainsi l'E Pomp FC a attiré plusieurs services d'incendie et organisations dans toute l'Amérique du Nord, le plus récent étant le service d'incendie de Toronto. De plus, le Seneca College revient chaque année pour la lutte contre les incendies structuraux. SERCO visite l'École annuellement pour recertifier leurs opérateurs conducteurs SLIA et les services d'incendie locaux utilisent les installations de l'E Pomp FC pour la formation de lutte contre les incendies structuraux et le sauvetage d'aéronefs, la lutte contre les marchandises dangereuses et l'extraction d'automobiles.

Troupe de construction navale de Halifax

basé sur une soumission du major B. Meyerhoffer



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

69. Tard en octobre 2000, il devint de plus en plus évident que ATCO-Frontec ne pourrait rencontrer ses obligations de reconfigurer/reconstruire les quartiers à Velika Kladusa en Bosnie. À ce moment, le J3 Génie commença à chercher une section d'ingénieurs pour entreprendre les tâches de reconfigurer 140 unités I SO et 8 unités d'ablution I SO et l'installation d'un deuxième plancher et de l'escalier d'accès, complet avec toit couvert tel que requis. Sautant sur l'occasion pour accepter le défi, il y eut la troupe de construction navale de Halifax du Génie de construction de formation, offrant une section de ses meilleurs pour relever le défi et remporter la victoire pour l'équipe au bâton. L'équipe, dirigée habilement par le caporal-chef Max Davies, consistait de huit membres incluant le caporal-chef Brian Felkar et le caporal Dan McGaw sur l'équipe d'électricité, le caporal-chef Ted Boutin et le soldat David Kovacs pour la plomberie alors que les caporaux Carl Erskine et Tony Lush s'attaquaient à la charpente. Pour s'assurer que l'équipe ne serait pas surprise par une attaque inattendue, l'adjudant-maître Steve Jackson fut ajouté pour s'occuper de régler les interférences. Après quelques délais administratifs, l'équipe passa à l'attaque, quittant Halifax pour Trenton le 8 janvier 2001. Le groupe quitta Trenton le jour suivant avec un groupe du 3 Canadian Support Group (CSG), se dirigeant vers Aviano. Après une courte escale à Aviano où le groupe du 3 CSG débarqua, nos gars continuèrent vers Zagreb où ils prirent l'autobus local vers Velika Kladusa.

70. Sans perdre de temps, l'équipe prit le camp par surprise en commençant les travaux le jour de leur arrivée. La tâche, bien que difficile, fut compliquée par le fait que d'autres membres du camp occupaient les unités I SO que la NCT devait reconfigurer. Ceci signifiait que l'équipe devait établir combien d'unité elle pouvait reconfigurer en une journée et effectuer le plus de travail préliminaire avant de sortir les occupants au petit matin. Ils devaient ensuite réinstaller les unités sur leurs nouvelles fondations, raccorder tous les services et fournir l'accès au deuxième étage avant la fin de la journée. Tout échec de ce plan signifiait que le personnel du camp se retrouverait sans quartiers pour la soirée (comment se faire des amis et influencer les gens). L'équipe intrépide fut suffisamment chanceuse pour bénéficier d'une bonne planification et d'une activité concurrente de son hôte, l'adjudant Sutton. Avant l'arrivée de la NCT à Velika Kladusa, l'adjudant Sutton avait préparé les bases pour le premier groupe d'I SO à déménager. Ceci permit au NCT de relocaliser un certain nombre d'unités immédiatement, libérant la voie pour que la construction des bases se poursuive.

71. Cinq charpentiers civils engagés sur place par l'adjudant-maître Jackson augmentèrent l'équipe. Les membres locaux arrivèrent hautement qualifiés et furent d'un grand secours pour faire progresser le projet à temps, sinon pour faire avancer un peu plus le travail sur l'horaire. Démontrant la très mystérieuse capacité de nos sous-officiers supérieurs (probablement acquise lors des rituels nocturnes secrets de l'entraînement 6B),



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

l'adjudant-maître Jackson réussit à obtenir une deuxième grue ainsi que cinq sapeurs de Zgon. Avec le talent inhérent du NCT et leur renforts sur place, l'équipe espère compléter le projet dans les 45 jours originalement prévu par le J3 Génie.

72. Étant de vrais ingénieurs qui ne peuvent supporter la vue d'un matériel utile allant au rebut, l'équipe approcha la cellule CIMIC (coopération civile-militaire) locale pour voir si les madriers jetés par la démolition/construction pouvaient être utilisés dans les communautés locales. De fait, les matériaux furent destinés à une école locale pour aider à un projet de rénovation. De plus, avec le bois de chauffage manquant, d'autres déchets de bois seront offerts aux résidents locaux pour leur chauffage.

73. Comme toujours, les membres du NCT continuent à faire la fierté de la Section du Génie de construction de la formation, démontrant le talent et le dévouement qui abonde dans l'organisation du FCE. Nous leur souhaitons bonne chance dans leur projet et espérons leur retour.

Chimo!

UBI QUE

74. Après une pause de trois ans, la 62^e édition du magazine *UBI QUE* est finalement distribuée. Cette édition porte sur les changements corporatifs à l'intérieur du Génie militaire canadien et présente des articles sur le récent changement de Colonel Commandant du GMC, sur l'Association du Génie militaire canadien (AGMC) et sur GMC 2003. Toutes les unités/membres qui n'ont pas reçu suffisamment de copies peuvent demander des magazines supplémentaires par l'entremise du capitaine-adjudant du GMC au (613) 945-7704. L'édition 63 devrait se concentrer sur les changements opérationnels à l'intérieur du GMC. Des articles sur tous les sujets mais préférablement liés au thème des changements opérationnels, sont acceptés par le capitaine-adjudant du GMC d'ici le 1er mai 2001. Des photos d'accompagnement sont requises. Les articles peuvent être soumis via courriel du Réseau étendu de la Défense au Capt DO Quinn@J3 Engr, via Internet au Capt.D.Quinn@debbs.ndhq.dnd.ca, ou par courrier normal au :

J3 Génie
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Major-général George R. Pearkes
Ottawa (Ontario) K1A 0K2



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Changements organisationnels

75. Depuis le 9 février 2001, le ministre de la Défense nationale a autorisé la réaffectation du Centre d'instruction au combat sous le Système de doctrine et d'instruction de la Force terrestre et la réaffectation du 4 Engineer Support Regiment au Secteur de l'Atlantique de la Force terrestre.

Gérants de carrière

76. À partir du 9 avril 2001, avec la promotion et la mutation du major François Fortin, le gérant de carrière des ingénieurs de l'air sera le major Steve Roberts, un ancien officier de Sea King actuellement au CEM J3. À partir de la saison annuelle de mutation 2001, le gérant de carrière du Génie, le major Brian Irwin, sera remplacé par le major Louis Baril, actuellement au 5e Régiment du Génie de combat; l'adjudant-chef Al Lepine sera remplacé par l'adjudant-chef Dale Melville, actuellement avec l'unité d'essais et évaluation de la Force terrestre à Gagetown; et les adjudant-chefs Paul Lacroix et Bob Morrison devraient demeurer dans leurs postes actuels.

Célébration d'une prise de retraite

77. Après 35 années de loyaux services dans les Forces armées canadiennes, le colonel Serge René, Directeur – Services généraux infrastructure et environnement, prendra sa retraite le 1er juin 2001. Une cérémonie en son honneur aura lieu le 24 mai 2001 à midi au Mess des officiers de la RCAF, 158 Gloucester, Ottawa. Un repas léger sera servi et sera suivi de présentations et de cadeaux. Le coût est de 10\$ par personne. Ceux qui souhaitent présenter un tribut spécial pendant cet événement ou qui voudraient envoyer des messages de félicitation et/ou des anecdotes doivent communiquer avec Mme Rachel Lurette. Les détails et/ou confirmations pour ceux intéressés à assister peuvent être envoyés à Mme Rachel Lurette au plus tard le 4 mai 2000, par téléphone (613) 996-6286, fax (613) 996-9527 ou courriel par Internet <<mailto:R.Lurette@dnd.ca>> ou MDN <<mailto:LuretteR@DIECS@NDHQ>>.



Société historique de Chilliwack

78. Avec la fermeture de la Base des Forces canadiennes Chilliwack après plus de 50 années d'existence, la fière histoire des unités qui y ont servi avait besoin d'être ravivée. Alors que le Musée du Génie militaire canadien était déménagé à la Base des Forces canadiennes Gagetown, il existe un désir de montrer localement l'histoire du Camp Chilliwack, de la Base des Forces canadiennes Chilliwack et de toutes les unités qui ont été logées à Vedder Crossing. Ainsi, en octobre 2000, une idée naquit et une société fut créée pour préserver l'histoire du Camp/Base des Forces canadiennes Chilliwack.

79. Le but et l'objectif de la société sont de préserver et de maintenir l'histoire de «La Base» en acceptant des dons d'artéfacts et en les exposant à la vue de tous. La société est une organisation sans but lucratif et tous les profits et dons vont directement dans l'exploitation et le soutien de la société.

80. Le bureau de direction de la société est composé du président, Bob Moore, un ancien commandant de la base; du vice-président et représentant des membres Jim Harris; du trésorier Joanne Boughner; du représentant de la campagne de financement Brian Cleave; de la secrétaire I da Cleaver; et de l'archiviste John MacPherson. Plusieurs autres personnes représentant des secteurs d'intérêt particulier complètent les plusieurs douzaines de recrues jusqu'à maintenant. Une liste des membres peut être obtenue par courriel. Les directeurs sont élu à leurs postes annuellement par les membres. Tous les membres ont droit de vote lors des assemblées générales annuelles et les membres ont une voix particulière sur le fonctionnement de la société.

81. Le Musée du GMC a répondu favorablement à cette initiative et la société est en voie de demander le prêt d'artéfacts spécifiques au secteur de Chilliwack. Il y aura coopération et non compétition avec le Musée du GMC. Si des personnes possèdent des artéfacts qu'ils désirent donner, veuillez communiquer avec Jim Harris d'abord pour confirmer leur qualité et pour organiser leur expédition.

82. On recherche d'autres bénévoles et membres pour cette entreprise. Si vous êtes intéressé, veuillez communiquer avec Jim Harris à :

CFB Chilliwack Historical Society
6760 School Lane Rd.
Chilliwack, BC V2R 2C9
Tél. : (604) 858-0618
Courriel : jim.harris1@home.com



Capitaine-adjutant de la Branche du Génie militaire canadien

83. À partir du 7 mai 2001, la capitaine Darlene Quinn sera remplacée par le capitaine Chris Brown à titre de capitaine-adjutant du GMC. La capitaine Quinn est mutée à titre d'ingénieur de construction du camp au Camp Ziouani (Force d'observation des Nations Unies pour le désengagement) alors que le capitaine Brown arrive de la 8e Escadre Trenton.

84. Bien qu'il y aura encore plusieurs occasions pour exprimer notre gratitude au capitaine Quinn pour ses trois ans de travail extraordinaire, je choisis ce forum pour indiquer plus particulièrement que Darlene a été à la fois instrument et inspiration pour améliorer notre approche dans le domaine des communications à l'intérieur de la Branche. La preuve la plus évidente de ce travail est ce document mais couvre aussi des bulletins, sites Web, lettres et une présence quasi constante au téléphone, etc., etc. À titre de conseiller de la Branche et au nom de toute la famille du GMC qui a bénéficié du dévouement du capitaine Quinn pour faire de la Branche l'outil aussi parfait qu'il peut l'être, nous lui souhaitons le meilleur succès dans ses nouvelles fonctions. BZ Darlene.

JK Simpson
Colonel
Conseiller de la Branche du GMC



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

Annexe A – Promotions

1. La famille du Génie militaire canadien offre ses félicitations aux membres suivants qui ont franchi une étape importante dans leur vie depuis la parution du dernier Bulletin :

- a. **Colonel JPE Leblanc** - 1 Construction Engineering Unit Moncton;
 - b. **Colonel JARS Lescoutre** - 8e Escadre Trenton;
 - c. **Lieutenant-Colonel GM Pratt** - Tyndall Airforce Base USA;
 - d. **Major JR Burbee** - Contingency Capability Centre Trenton;
 - e. **Major PD Madic** - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - f. **Major HE Middleton** - Land Force Central Area Headquarters Toronto;
 - g. **Major JAC Rouleau** - 1 Canadian Air Division Headquarters Winnipeg;
 - h. **Major RG Wight** - Collège militaire royal du Canada, Kingston;
 - i. **Captain K Billinghamurst** - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - j. **Captain JT Galuga** - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - k. **Captain T Tran** - 1 Combat Engineer Regiment;
 - l. **Lieutenant JGS Hamel** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - m. **Lieutenant PJ Kernaghan** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - n. **Lieutenant RF Lagace** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - o. **Lieutenant JJF Langis** - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - p. **Lieutenant TJ Marazzo** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - q. **Lieutenant MJA Pichette** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - r. **Adjudant-maitre JS Frigault** - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - s. **Adjudant-maitre PW Hinchey** - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - t. **Adjudant-maitre DK Jodoin** - Service de cartographie Ottawa;
 - u. **Adjudant-maitre JC Shea** - Base des Forces canadiennes Kingston;
 - u. **Adjudant-maitre TK Stewart** - 4 Airfield Engineer Squadron Cold Lake;
 - i. **Adjudant-maitre BW Thurston** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - w. **Adjudant AE Birt** - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - x. **Adjudant A Doucet** - École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - y. **Adjudant R Hatch** - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - z. **Adjudant JLR Lavoie** - Service de cartographie Ottawa;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- aa. **Adjudant RE Leighton** – École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - ab. **Adjudant KAB Markell** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - ac. **Adjudant RR McCutchen** – 4 Airfield Engineer Squadron Cold Lake;
 - ad. **Adjudant TB Parrill** – 8e Escadre Trenton;
 - ae. **Adjudant RG Porter** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - af. **Adjudant TG Rousseau** – 8e Escadre Trenton;
 - ag. **Adjudant DK Smith** – 1 Construction Engineering Unit Moncton;
 - ah. **Adjudant DG Zwicker** – 1 Construction Engineering Unit Moncton;
 - ai. **Sergent BC Bennett** – 14e Escadre Greenwood;
 - aj. **Sergent JS Bennett** – 17e Escadre Winnipeg;
 - ak. **Sergent J Benoit** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - al. **Sergent JGV Bonneau** – 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - am. **Sergent RJ Boyd** – 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - an. **Sergent MA Claridge** – 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - ao. **Sergent RJ Clute** – Service de cartographie Ottawa;
 - ap. **Sergent CA Ferchuk** – 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - aq. **Sergent JA Gatecliffe** – PPCLI Battle School Wainwright;
 - ar. **Sergent JAL Gignac** – Service de cartographie Ottawa;
 - as. **Sergent BG Gower** – École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - at. **Sergent OM Greer** – 8e Escadre Trenton;
 - au. **Sergent JJ Hall** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - av. **Sergent WA Hewitt** – 17e Escadre Winnipeg;
 - aw. **Sergent AI Keep** – 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - ax. **Sergent WJ Kelland** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - ay. **Sergent JBM Lafontaine** – 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - az. **Sergent KM Mackinnon** – 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - ba. **Sergent JD Marcotulio** – 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - bb. **Sergent JC Morrissette** – 22e Escadre North Bay;
 - bc. **Sergent JW Mullenix** – 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bd. **Sergent JAJD Patenaude** – 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - be. **Sergent CR Poisson** – 8 Escadre Trenton;
 - bf. **Sergent JPPM Rondeau** – École du Génie militaire des Forces canadiennes, Gagetown;
 - bg. **Sergent DJ Stratichuk** – 4 Escadre Cold Lake;
 - bh. **Sergent GC Tanner** – 8e Escadre Trenton;
 - bi. **Sergent CR Towler** – 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bj. **Sergent JJJ Vaillancourt** – 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- bk. Caporal-chef LM Allard - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - bl. Caporal-chef DG Baker - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bm. Caporal-chef SR Beaudet - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - bn. Caporal-chef JTM Breton - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - bo. Caporal-chef JG Cardinal - Base des Forces canadiennes Suffield;
 - bp. Caporal-chef PE Collins - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - bq. Caporal-chef JAH Côté - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - br. Caporal-chef DG Datchko- NCSM Winnipeg;
 - bs. Caporal-chef DC Dionne - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bt. Caporal-chef PJI Ekskog - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bu. Caporal-chef JGO Emond - 4 Engineer Support Regiment Gagetown;
 - bv. Caporal-chef JW Fricker - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - bw. Caporal-chef PJ Genereux - 19e Escadre Comox;
 - bx. Caporal-chef MV Gibbons - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - by. Caporal-chef SH Hansen - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - bz. Caporal-chef SE Harrison - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - ca. Caporal-chef JT Hendry - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cb. Caporal-chef BD Hodge - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cc. Caporal-chef RM Hryniuk - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cd. Caporal-chef JP Lacroix - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - ce. Caporal-chef JBS Laforge - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cf. Caporal-chef KR Langdon - Maritime Force Atlantic Headquarters Halifax;
 - cg. Caporal-chef S Latulippe - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - ch. Caporal-chef DC Lepoidevin - Dwyer Hill Training Centre Ottawa;
 - ci. Caporal-chef KG MacDonald - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cj. Caporal-chef RJ McDonald - Base des Forces canadiennes Edmonton;
 - ck. Caporal-chef OA Merino - 1 Combat Engineer Regiment Edmonton;
 - cl. Caporal-chef JGJ Michaud - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - cm. Caporal-chef DC Orychock - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - cn. Caporal-chef A Parr - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - co. Caporal-chef TR Pike - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - cp. Caporal-chef AJ Plume - 1 Construction Engineering Unit Moncton;
 - cq. Caporal-chef MT Pronk - 2 Combat Engineer Regiment Petawawa;
 - cr. Caporal-chef DE Redden - 14e Escadre Greenwood;
 - cs. Caporal-chef PA Riddell - 22e Escadre North Bay;
 - ct. Caporal-chef RJ Simmonds - Canadian Forces Fire Academy;
 - cu. Caporal-chef RF Teters - 8e Escadre Trenton;
 - cv. Caporal-chef SJA Turcotte - 5e Régiment du Génie de combat Valcartier;
 - cw. Caporal-chef WF Vanveen - 8e Escadre Trenton;
-



Chimo!

Bulletin du personnel du Génie militaire canadien

- cx. **Caporal-chef PJ Warford** – 4 Engineer Support Regiment Gagetown; and
- cy. **Caporal-chef DK Youden** – 2 Combat Engineer Regiment Petawawa.